

아야세 투데이 あやせトウデイ

아야세시다언어정보자료

아야세투데이작성위원회

あやせしたげんごじょうほうしりょう
綾瀬市多言語情報資料

あやせトウデイ作成委員会

ちゅうい ひったくりに注意!

낙아채기에 주의



じてんしゃ まえ とつ
自転車の前のかごに取り付けた
ぼうはんねつと
防犯ネット

자전거 앞 바구니에 취부된
방범그물

しごと かえ か もの かえ じょせい ねら じけん しない ほっせい
仕事の帰りや買い物の帰りの女性を狙った「ひったくり事件」が市内で発生して
います。ひったくりにあわらないよう、次のことに気をつけるようにしましょう。

- バッグなどの持ち物は車道と反対側に持ちましょう
- 自転車の前のかごにバッグなどを入れるときは、防犯ネットを使用しましょう
- 後ろから近づいてくるバイクなどの車両や人に注意しましょう
- 女性が夜間一人歩きすることは、できる限りやめましょう
- 街灯のある明るい道路を利用するようにしましょう

また、被害に遭ったら、すぐに110番してください。
問い合わせは、大和警察署(電話046-261-0110)へ

じてんしゃ の るー るー まも じてんしゃ ふたりの いんしゅうてん けいたいでんわ かさ
自転車に乗るときはルールを守りましょう。自転車の二人乗りや飲酒運転、携帯電話や傘をさしながらの運転は禁止されています。
自転車を盗まれる時は、大和警察署(電話046-261-0110)へ

퇴근후 귀가나 장보고 돌아가는 여성을 노린 「낙아채기 사건」
이 시내에서 발생하고 있습니다 낙아채기를 당하지 않도록 주의
합시다

- 백등의 휴대품은 차도의 반대측에 휴대합시다
- 자전거 앞 바구니에 백등을 넣을때는 방범 그물을 사용합시다
- 뒤로 부터 접근하는 오토바이등의 차량이나 사람을 주의합시다
- 여성이 야간 혼자서 길을 걷는것은 가능한 하지 않습니다
- 가로등이 있는 환한 도로를 이용하도록 합시다

그리고 피해를 당했다면 곧바로 110 번에 전화합시다

문의처 야마토 경찰서(전화 046-261-0110)으로

あんぜんあんしんぼうはんぱとろーる じっし 安全安心防犯パトロールを実施!

안전안심 방법 순찰을 실시!

あんぜんあんしんぼうはんぱとろーる 安全安心防犯パトロールとは? 안전안심 방법 순찰이란?

ここ数年、空き巣やひったくり、車上狙いなどの身近な犯罪が増えています。
また、児童を狙った凶悪な犯罪なども発生しています。
このような犯罪が起こらないよう、市民のみなさんを守るために、市内全域をパトロールしています。

パトロールは、市内の各自治会から推薦された運転員を市非常勤職員として雇用し、自治会を始め、
防犯協会、女性防犯会、青少年補導員、保護司会など防犯関係団体と協働で行っています。
朝7時30分から夜10時まで、土・日・祝日も含め、ほぼ毎日活動しています。

※安全安心防犯パトロールは、あくまでも犯罪を思いとどまらせる活動であるため、犯罪者の追跡や
交通安全業務は含まれていません。パトロール車の目印は青色の回転灯です。

問い合わせは、安全安心課(電話0467-70-5687)へ

요 수년간 빈집털이나 낙아채기, 차를 사용한 범죄가 증가하고 있습니다

그리고 아동을 노린 흉악한 범죄도 발생하고 있습니다

이러한 범죄가 일어나지 않도록 시민을 지키기 위해 시내전역을 순찰하고 있습니다

순찰은 시내 각자치회에서 추천된 운전원을 시비상근직원으로 고용하여, 자치회를 비롯
하여, 방범협회, 여성방범회, 청소년보도원, 보호사회등 방법관계단체와 협동으로 일하고
있습니다.

아침 7시 30분부터 밤 10시까지 토·일·축일도 포함하여 거의 매일 활동하고 있습니다

※안전안심 방법순찰은 어디까지나 범죄를 단념시키는 활동이기 때문에 범죄자의 추적

이나 교통안전업무는 포함안되어 있습니다 순찰차의 표지는 청색회전등 입니다

문의처는 안전안심과(전화 0467-70-5687)로



あんぜんあんしんぼうはんぱとろーるしゃ
安全安心防犯パトロール車

안전안심 방법 순찰 차

あやせ 110番の家!

子どもや高齢者、女性などが、不審者から危険を感じ
たとき、安心して緊急避難ができる「あやせ110番の
家」を市内に約800箇所設置しています。

「あやせ110番の家」には、右写真のように看板の
表示があります。

事前に、帰り道や自宅の近くにある「あやせ110番の
家」を確認しておきましょう。

問い合わせは、青少年課
(電話0467-70-5655)へ

아야세 110 번의 집

어린이나 고령자 여성등이 불심자로 부터 위험을

느꼈을 때 안심하고 긴급피난 할수있는 「아야세

110 번의 집」을 시내에 약 800 개소 설치하고 있습

니다 사전에 귀가길이나 자택 부근에 있는 「아야

세 110 번의 집」을 확인해놓도록 합시다

문의처는 청소년과

(전화 0467-70-5655)로



問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市役所市民協働課(E-Mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へ。母国語で回答(メール)します。

문의 하고자 할때 일본어를 모르시는 분은 모국어로 시청시민협동과(E-Mail:su1140@city.ayase.kanagawa.jp)로, 모국어로 회답(메일) 합니다

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。

이 정보자료는 시청, 시내공공시설, 그밖에 아야세 타운히루즈(1층접수 옆에), 다이에 아야세점(3층 시정보 코너), 아야세 우체국(ATM 옆)에 비치하고 있습니다

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。

提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当(〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)

이 정보자료에 관한 의견이나 감상을 말해주십시오 아래 부분에 기입하여 잘라서 제출해주시기 바랍니다

제출처는 가까운 회수박스 또는 아야세시청 시민협동과 자치협동담당(〒252-1192 아야세시 하야가와 550 전화 70-5640 FAX 70-5701)

平成22年度県内私立幼稚園新入園児の募集時期

헤이세 22년도 현내 사립유치원 신입아동 모집시기

○募集要項配布 10月15日(木)以降
(募集要項:募集の内容が書いてあるもの)

○配布先 各私立幼稚園

○願書受付 11月1日(日)以降

○その他 満3歳に達した幼児は随時受け付けます

問い合わせは、神奈川県学事振興課(電話045-210-3772)



○모집요항배포 10월 15일(목)이후 (모집요항: 모집내용이 기재되어 있는것)

○배포처 각사립유치원 ○원서접수 11월 1일(일)이후 ○기타 만3세에달한 유아는 수시접수함

문의처는 가나가와현 학사진흥과 (전화 045-210-3772)

市内の私立幼稚園 市内사립 유치원

幼稚園の名称 유치원 명칭	電話番号 전화번호	住所 주소
学校法人生蘭学園綾瀬幼稚園 학교법인 세이란학원 아야세 유치원	0467-78-0001	綾瀬市寺尾西2-9-50 아야세시테라오니시 2-9-50
綾瀬こぼと幼稚園 아야세 고바토 유치원	0467-78-4110	綾瀬市大上9-15-20 아야세시오오가미 9-15-20
綾瀬すぎの子幼稚園 아야세 스키노코 유치원	0467-78-4187	綾瀬市落台北5-22-11 아야세시 오치아이기다 5-22-11
学校法人比留川学園綾瀬中央幼稚園 학교법인 히루가와 아야세 중앙유치원	0467-76-2920	綾瀬市深谷上6-12-43 아야세시 후카야가미 6-12-43
学校法人橘川学園綾瀬ゆたか幼稚園 학교법인 기쓰가와학원 아야세유타카유치원	0467-78-1794	綾瀬市寺尾本町3-12-26 아야세시 테라오훈초 3-12-26
春日幼稚園 가스가 유치원	0467-78-2320	綾瀬市吉岡1360 아야세시 요시오가 1360
学校法人大塚平安学園ドレーパー記念幼稚園 학교법인 오오쓰카헤이안 레이바기념유치원	0467-78-1550	綾瀬市寺尾北2-17-47 아야세시 테라오기다 2-17-47
学校法人明和学園綾西幼稚園 학교법인 메이와학원 료우세이 유치원	0467-78-5012	綾瀬市吉岡1526 아야세시 요시오가 1526
学校法人文伸学園綾南幼稚園 학교법인 후미노후학원 료우난 유치원	0467-76-0007	綾瀬市土土棚中1-10-6 아야세시가미쓰찌다나나카 1-10-6

※綾瀬市内には公立の幼稚園はありません。

※아야세시내에는 공립유치원은 없습니다

※入園案内などは各幼稚園にお問い合わせください。

※입원안내등은 각유치원에 문의하여 주시기 바랍니다

※満3歳児保育や延長保育などを行っている幼稚園もあります。各幼稚園にお問い合わせください。

※만3세아보육, 연장보육등을 하는 유치원도 있습니다 각유치원에 문의 바랍니다

◆保育園の入所受付は次号(22号)でお知らせします

◆보육원 입소접수는 차호(22호)에서 알려드리겠습니다

私立幼稚園の保育料など補助の追加申請

사립유치원의 보육료등 보조 추가신청

私立幼稚園に通っている市内在住の3~5歳児の保護者に、入園料・保育料の一部を補助しています。今回の追加申請は、6月2日以降に入園された方が対象です。詳しくは、幼稚園から配布されるお知らせをご覧ください(9月中に配布されない場合はご連絡してください)。

問い合わせは、子育て支援課(電話0467-70-5664)へ

사립유치원에 다니는 시내재주 3~5 세아동 보호자에게, 입원료·보육료의 일부를 보조하고 있습니다 금회추가신청은 6월 2일 이후 입원자가 대상임, 상세한 내용은 유치원에서 배포하는 알람을 보시기바랍니다(9월중에배포안될경우 연락바랍니다) 문의처는 육아지원과 (전화 0467-70-5664) 로

知っている役立つ日本語 ②
알고있으면 쓸모있는 일본어②

日本で生活するとき、よく見かけたり、聞いたりする言葉です。意味を知って生活に役立ててください。

일본에서 생활할경우 자주볼수있고 듣는 언어입니다 의미를 알아서 생활에 이용하십시오

★「ポイントカード」「ポイントサービス」

スーパーやデパート、ドラッグストアなどの店で買物をした金額をポイントに計算してカードにためておき、次回以降の買い物でそのポイント分の金額を値引きするなどのサービスです。



ポイントの計算は、100円で1ポイントなどで、1,000円分買い物すると10ポイントがもらえます。店によっては、ポイントが2倍、10倍などになる日があります。

ポイントがたまったら、ポイント分の値引きや景品などと交換することができます。ポイントが100ポイントたまったら100円分、1,000ポイントたまったら1,000円分の買い物などができます。

★「포인트 카드」「포인트 서비스」

슈퍼나 백화점, 도락스토아 등의 상점에서 구매한 금액을 포인트로 계산하여 카드에 넣어놓고 다음번 구매시 그 포인트분 금액을 깎아주는 서비스 입니다 포인트계산은 100엔에 1포인트 이니까 1000엔분 구매하면 10포인트를 받습니다 상점에 따라서는 포인트가 2배, 10배 받는 날도 있습니다 포인트가 100포인트 되며는 100엔분, 1000포인트가 되며는 1000엔분 구매할수 있습니다

あやせ環境展の開催

아야세 환경전 개최

環境問題への関心を高めていただくために、あやせ環境展を開催します。団体や企業などの日ごろの活動を展示で紹介するほか、実演・体験コーナーなど、さまざまなイベントを市役所1階市民ホールほかで行います。

問い合わせは、環境政策課(電話0467-70-5620)へ

日時 10月24日(土) 10:00~16:00
25日(日) 9:00~15:00

※25日はあやせ商工フェア(市商工会主催)と同時開催



환경문제에 관심을 제고시키기 위해서 아야세 환경전을 개최합니다 단체나 기업의 일상 활동을

전시하여 소개하며 실연·체험코너등 다양한 이벤트를 시청1층 시민홀등에서 개최합니다

문의는 환경정책과 (전화 0467-70-5620) 으로

일시 10월 24일(토) 10:00~16:00 25일(일) 9:00~15:00

※25일은 아야세 상공페어 (시상공회 주최) 와 동시개최

市民スポーツセンターからお知らせ

시민 스포츠센터로 부터 알람

体育館は改修工事のため、12月まで利用できません。

屋外施設は通常どおり利用できます。

※市民スポーツセンター受付窓口は、第2駐車場の仮設事務所です。

問い合わせは、市民スポーツセンター(電話0467-76-9292)へ

체육관은 개수공사 때문에 12월까지 이용 불가능 입니다 옥외시설은 변함없이 이용

할수 있습니다 ※ 시민 스포츠센터 접수창구는 제2주차장의 가설사무소 입니다

문의처는 시민스포츠센터 (전화 0467-76-9292)로

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。

이 정보지는 외국인 주민에게 지역의 일원으로서 생활하기 좋은 환경을제공하기위한 정보자료로 보ランティア 분들이 연간 4회 작성하고 있습니다